

There is no time here, not anymore war Titel und Konzept eines Kompositionsauftrags, den das Noisexistance Festival 2019 an die Musikerin Rosaceae vergeben hat. Dem britischen Autoren Mark Fisher zufolge spielt dieser Satz in einer obskuren Science-Fiction Serie aus den 80er Jahren eine zentrale Rolle, in der die außerirdischen Agenten Sapphire und Steel beauftragt sind, Störungen im Ablauf der Zeit zu beheben. Die Serie endete in einem depressiven Stillstand: »*Anachronismen, das Ineinandergleiten von diskreten Zeiteinheiten, als ein Symptom des Zusammenbruchs der Zeit selbst*«. Für Fisher hat sich in dieser Szene eine Botschaft verdichtet, die Jacques Derrida in *Marx Gespenster* angesichts des weltweiten Siegeszuges des neoliberalen Kapitalismus in den 1990er Jahren entworfen hat: die Zeit ist aus den Fugen, die aktuelle politische und kulturelle Situation ist zum Schauplatz von Heimsuchungen aus der Vergangenheit geworden, Gespenster gehen um in den scheinbar alternativlosen Ordnungen der Gegenwart. Fisher konstatierte 2014 einen Stillstand der kapitalistischen Kultur, der die Zukunft als revolutionärer Fluchtpunkt abhanden gekommen ist. In dieser Stasis breitet sich eine ‚Hauntology‘ aus, in der das gegenwärtige Sein als etwas grundsätzlich von der Vergangenheit präformiertes und heimgesuchtes, als etwas Un-heimliches und Melancholisches erscheint.

Mit dem nun vorliegenden Album *Efia* hat Rosaceae dieses Konzept nicht nur aufgegriffen, sondern um eine entscheidende Komponente erweitert: sie hat dem historisch-zeitlichen Horizont eine geographische Achse hinzugefügt, sie hat Orte und die Migrationen, die zwischen ihnen stattfinden, mit den Wechselwirkungen von Gegenwart und Vergangenheit verschränkt. In den acht Stücken dieses Albums wird das Aktuelle von Realitäten ergriffen, die aus anderen Zeiten und von anderen Schauplätzen stammen und ein Netz von transnationalen Erzählungen weben. Das von Rosaceae verwendete Material stammt aus distinkten Quellen, die Komposition des Albums aber lässt eine Atmosphäre entstehen, in der das Zuhören zu einem Akt der gleichschwebenden Aufmerksamkeit wird. Wir begegnen Samples aus der Wohnung der Künstlerin, einem Klavier (das Instrument der bürgerlichen Kunstmusik wird hier als dezentes Werkzeug zur Erzeugung von Stimmungen verwendet), einem zwischen zupackend und impressionistisch changierenden Einsatz von Synthesizern, Field Recordings und immer wieder Stimmen. Die Koordinaten des Feldes, auf dem sich *Efia* bewegt, werden von diesen Stimmen, Sprachen und Narrativen abgesteckt: Traumerzählungen von Jesseline Preach öffnen einen Raum, in dem eine verstorbene Urgroßmutter das Wort ergreift – *Kasa me ho* ,

»sprich zu mir« in der ghanaischen Twi-Sprache; Mazlum Nergiz rezitiert ein kurdisches Gedicht in englischer Übersetzung; auf *Dîlan* wird die Aufnahme eines kurdischen Hochzeitsgesangs durch den »Zugabe«- Ruf eines Kindes interpunktiert. Andere Songtitel funktionieren wie Wegzeichen in diesem Koordinatensystem: *Lamiya* ist der Name eines jesidischen Mädchens, dem 2016 die Flucht vor Daesh, dem sogenannten ‚Islamischen Staat‘ gelang; *Çiya* (die Berge) und *Bakûr* (der Norden) sind Kurmandschi-Wörter, eine kurdische Sprache, deren Verwendung bis 2014 in der Türkei verboten war. Aus der Komposition dieser Elemente ergibt sich eine ästhetische Praxis, die auf selbstverständliche Weise politisch ist und die Resilienz ihrer Protagonist*Innen in einer Art kraftvollen Dunkelheit zum Ausdruck bringt.

Das Geisterhafte nimmt in Rosaceaes Arbeit keinen okkulten oder finsternen Charakter an, vielmehr wird es körperlich greifbar. Das griechische *psyche* kann sowohl Geist als auch Hauch oder Atem bedeuten und in diesem präzisen Sinn machen sich Atemgeräusche in Stücken wie *Kasa me ho* oder *Dîlan* vernehmbar: eine Kommunikation zwischen subjektivem Innenleben und objektiver Realität, zwischen Erinnerungen, ^[SEP]Träumen und aktuell Erlebtem; eine physische Präsenz, die den Raum durchweht und in Bewegung versetzt. Die persönliche Geschichte findet in der Gegenwart statt, das Aktuelle und das Erlebte sind nicht voneinander zu trennen – genauso wenig wie die Orte, an denen gelebt wurde und die es noch zu entdecken gilt.

There is no time here, not anymore was the title and concept of a composition commission that the Noisexistance Festival awarded to the musician Rosaceae in 2019. According to the British author Mark Fisher, ^[1]_[SEP] this sentence plays a central role in an obscure science fiction series from the 1980s, in which the extraterrestrial agents Sapphire and Steel are commissioned to remedy disturbances in the passage of time. The series ended in a depressive standstill: “*Anachronisms, the sliding into each other of discrete units of time, as a symptom of the collapse of time itself*”. For Fisher, this scene condenses a message that Jacques Derrida sketched out in *Spectres of Marx* in the face of the worldwide triumph of neoliberal capitalism in the 1990s: time is out of joint, the current political and cultural situation has become a scene of haunting from the past, ghosts are roaming the seemingly alternativeless orders of the present. In 2014 Fisher noted a standstill of capitalist culture, which has lost the future as a revolutionary vanishing point. In this stasis, a ‘hauntology’ spreads, in which the present appears as something fundamentally preformed and haunted by the past, as something uncanny and melancholy.

With the album *Efia*, Rosaceae has not only taken up this concept, but expanded it by a decisive component: she has added a geographical axis to the historical-temporal horizon, she has interwoven places and the migrations that take place between them with the interactions of present and past. In the eight tracks on this album, the present is seized upon by realities that come from other times and other places, weaving a web of transnational narratives. The material used by Rosaceae comes from distinct sources, but the composition of the album creates an atmosphere in which listening becomes an act of equal attention. We encounter samples from the artist’s apartment, a piano (the instrument of bourgeois art music is used here as a subtle tool for creating moods), use of synthesizers, field recordings and voices that alternate between gripping and impressionistic. The coordinates of the field on which *Efia* moves are defined by these voices, languages and narratives: Dream tales by Jesseline Preach open up a space in which a deceased great-grandmother speaks – *Kasa me ho*, “speak to me” in the Ghanaian Twi language; Mazlum Nergiz recites a Kurdish poem in English translation; on *Dîlan*, the recording of a Kurdish wedding song is punctuated by the “encore” cry of a child. Other song titles function like road signs in this coordinate system: *Lamiya* is the name of a Yazidi girl who escaped from Daesh, the so-called ‘Islamic state’, in 2016; *Çiya* (the mountains) and *Bakûr* (the north) are Kurmanji words, a Kurdish language whose use

was prohibited in Turkey until 2014. The composition of these elements results in an aesthetic practice that is naturally political and expresses the resilience of its protagonists in a powerful darkness.

The ghostly aspect of Rosaceaes work does not take on an occult or sinister character, but rather becomes physically tangible. The Greek psyche can mean spirit as well as breath, and it is in this precise sense that breath sounds are audible in pieces such as *Kasa me hɔ* or *Dîlan*: a communication between subjective inner life and objective reality, between memories, dreams and current experiences; a physical presence that blows through the space and sets it in motion. Personal history takes place in the present, the present and the experienced cannot be separated from each other – just as little as the places where life was lived and which still have to be discovered.

Li vir dem tune, êdî dem tune! Ev sernav û têngîna kompozîsyona Festîvala Noisexistance'ê di 2019'an de bo muzîkjen Rosaceae, hatibû dayîn. Nivîskar Mark Fishers dibêje: "Ev hevok, di rêzefilmê Safîr û Pola de (Sapphire and Steel) girîng e, ku ev filmê honakzanyarî ji 1980'an maye. Ev rêzefilm bi awayekî dramatîk bi dawî dibe: "*Dem giran tevdigere, xwe dubare dike û dem hildiweşe.*" Di salên 1990'î de, dema desthilatdariya kapîtalîzma neolîberal, Jacques Derrida di xebata xwe ya bi navê *Marx Gespenster* de tiştên bi vê rengî digot. Paşeroj miseletê rewşa siyasî û çandî ya vê gavê dibe û şevreşk di dema niha de digerin. Fisher, di sala 2014'an de, qala rawestandina çanda kapîtalîst ku, potansiyela xwe ya şoreşgerî ji bo pêşerojê winda kiriye, dike. Di vê rawestandîna de "hauntolojiyek" ku, tê de "vê gavê" wek hinek tiştên bi destê "paşerojê" hatiye naletkirin belav dibe. Rosaceae, bi albuma *Efia* re, mijarên erdnîgarî li hevbandorîya niha û paşerojê zêdekir. Di heyşt stranên vê albumê de, mirovên ji dem û cihên cuda bi hev re diaxivin. Alavên ku ji hêla Rosaceae ve hatine bikaranîn, ji çavkanîyên cuda pêktên, lê kompozîsyona (berhevoka) albumê atmosfereke wisa ava dike ku guhdarkirin diguhere dibe weke çalakîyeke baldarîyê. Em ji mala hunermend denga dibihîzin; pîyanoyek, sentezoran, deng û qeydên qadan. Kordînatên wê qada *Efia* li ser tevdigere, bi van deng, ziman û vegotinên hanê tene destnîşankirin: Çîrokên xewnan ên Jesseline Preach – *Kasa me ho*, "bi min re bipeyîve" ku bi zimanê Twi li Gana tê axaftin û tê de dapîra wê dipeyive; Mazlum Nergiz helbestek kurdî bi wergera îngilîzî dixwîne; li ser *Dîlan*, qeyda straneke govendan jî tê de heye, ku bi dîsgotinê ji alî zarokê ve tê strandin. Sernavên stranên din di vê pergala hevsazkarîyê de wekî nexşeyan tevdigerin. *Lamîya*, navê keçikeke Êzdî ye, ku di 2016'an de ji destê Daeşê (ku bi navê Dewleta Îslamê tê binavkirin) reviyabû. *Çiya û Bakûr* peyvên Kurdî ne, ku ev ziman heta 2014'an jî li Tirkiyeyê qedexe bû. Berhevoka van hêmanan, bi rêbazên hunerî encam dide, ku ev bizaveke polîtîk e û bi berxwedana qehremanê sereke bi zar û ziman dibe.

Giyanê kar û barên Rosaceae, ne xwedî qarekterekî bêyom e, jê bêtir fizîkî ye. "Psîko" di zimanê Yewnanî de, bi tevî nefesê tê wateya giyan jî. Û di vê albûmê de, bi taybetî di stranên weke; *Dîlan* an jî *Kasa me ho* de dengê nefesê tê bihîstin – ragihandinek e di navbera bîranîn, xewn û ezmûnê de; hebûneke fizîkî ye, ku di nava valahîyê de li ba dibe û wê tev dide. Dîroka şexsî di dema niha de cihê xwe digire, niha û paşeroj nikare ji hevûdu bêne veqetandin – bi qasî cihên hindik ku jiyan lê hat jiyîn û hîn jî pêdivî heye ku were kifş kirin.